

## ensòni...

'n de la nòt che la sconfiòna  
i me' 'nsògni entortolàdi  
sènto 'l cìch de na pavèla  
'mpresonàda dré dai védri  
far la pàissa a luna e stéle  
'mpituràde sul celór  
de la stùa de la me' vita

l'è quèl brèghel cetà via  
da 'l scorlàr de föie séche  
de doi àle 'mbesùide  
da quèl filedèl tacà  
strùch al cör o live arènt  
come 'n giòm mai desgartià

e la passa éla, zevìla,  
senza dàrghe òdia a negùn  
ma la cìga ancor pu fòrt  
dré dal védro, 'mbarlumàda  
tut de 'n tràt davèrgio 'l uss  
e la delìbra le àle al ciél

la se trà 'ncòntra a la luna  
dent 'n de 'l sgol de rotolàne

vèn matìna e rèsta nòt

### Giuliano

sogni

nella notte che spintona | i miei sogni attorcigliati | sento un grido di falena | imprigionata dietro ai vetri | a tendere un agguato a stelle e luna | pitturate sul soffitto | del salotto della mia vita | è quell'urlo ammutolito | dal vibrare di foglie secche | di due ali rallentate | da quel frenulo attaccato | stretto al cuore o lì vicino | come un gomitolo ancora chiuso | lei passa, supponente | senza dare ascolto a nessuno | ma il suo grido stride ancora | da dietro il vetro, abbacinata | e d'un tratto le apro un varco | e lei spiega al cielo le ali | si butta incontro alla luna | dentro un volo di pipistrelli | viene mattina e rimane notte

Dreams (Traduzione di Guido Comin PoetaMatusèl)

In the night that shoves  
my dreams so very twisted  
I hear a moth crying out  
captive of window panes  
to ambush moon and stars  
painted on the ceiling  
of the parlour of my life

A scream that is stifled  
by the shiver of dry leaves  
of two wings that are mired  
by that fraenulum attached  
tightly round the heart or near  
like a ball of wool still wound

And it passes oh so arrogant  
without minding anyone  
but it cries even more loudly,  
dazzled, from behind the glass  
when I give it sudden opening  
and it takes flight to the sky

Hurling fast towards the moon  
mingling in a flock of bats ?  
it is morning, yet still dark